



L3490

22-05-12

LeoVince®

**INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS**

Granturismo

ART. 3490

**SUZUKI UH BURGMAN 125 i.e.
SUZUKI UH BURGMAN 200 i.e.**

LeoVince Europe
Tel. +39 0173 465111
www.leovince.com
info@leovince.com

LeoVince USA
Tel. (510) 232-4040
www.leovinceusa.com
info@leovinceusa.com

E **CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA**

1.0.0 Garantía

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantiza todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía.

La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusión

La garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. no se aplica:

- a)** para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
- b)** para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
- c)** para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma);
- d)** por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
- e)** por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
- f)** modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligaciones del comprador

Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:

- a)** Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
- b)** Comunicar eventuales defectos a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:
 - reparar in situ las piezas defectuosas
 - exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas

I Gentile cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

GB Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased an e-marked end can, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

F Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité. La précision du détail de construction est garantie par une fabrication artisanale, ainsi que par l'emploi de technologies de production à l'avant-garde qui permettent un contrôle constant de la qualité. Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un embout homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités

LeoVince®

ART. 3490

Nome/Name/Prenom/Apellido

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Indirizzo/Address/Adresse/Dirección

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Número de imatriculación

Tel.

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur/négoce/magasin

Datum und Stempel des Verkäufers

Data y tampón del vendedor

- sostituire las piezas defectuosas;
- c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a)** Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
- b)** Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas ;
- c)** El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
- d)** Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
- e)** Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al revestimiento externo, causado por falta de manutención.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.

Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
- c)** Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

4.0.0 Beschränkungen

Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:

- a)** Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
- b)** Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
- c)** Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
- d)** Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
- e)** Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

5.0.0 Haftung

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit.

Eventuelle Schäden oder Verzögerungen bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. akzeptierten Lokaltermins.

Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

D ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

1.0.0 Garantie

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht.

Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler. Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. über.

2.0.0 Ausschuß

Die von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:

- a)** für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;
- b)** für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
- c)** für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichungen u. andere Gummiteile);
- d)** für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;
- e)** bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
- f)** bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.vorgenommen wurden

3.0.0 Verpflichtungen des Käufers

Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:

- a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
- b) eventuelle Defekte sind SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird
- die defekten Teile vor Ort reparieren

24

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE LIMITEE

1.0.0 Garantie

Toutes les pièces fabriquées par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. sont couvertes par une garantie selon la normative en cours, comme indiqué dans les conditions mentionnées aux paragraphes 1.0.0 et 5.0.0 de la présente notice.

La garantie est limitée au remplacement des pièces qui auront été reconnues défectueuses ou inutilisables, en terme de matériau ou de fabrication, dans notre usine SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. et par nos services techniques.

Les pièces défectueuses remplacées pendant la période de garantie deviennent obligatoirement la propriété de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusion

La garantie consentie par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ne s'applique pas aux :

- a)** pièces fournies pour des moto utilisées dans des compétitions sportives de quelque nature que ce soit;
- b)** pièces utilisées sur des moto de location;
- c)** pièces ayant subi une usure normale (matériau de fonsoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc);
- d)** défauts dus à une oxydation ou aux conditions atmosphériques;
- e)** mauvais usage de la pièce ou de la moto par le propriétaire et/ou le monteur
- f)** modifications non autorisées ou modifications effectuées par un personnel non agréé par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligations de l'acheteur

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit obligatoirement :

- a)** Conserver l'original de la facture d'achat
- b)** Communiquer les défauts éventuels à SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dans les 2 (deux) mois de la découverte du défaut. Dès réception de ladite déclaration, le vendeur devra, au choix, si le défaut est couvert par les dispositions de la présente garantie, soit
- réparer sur place les pièces défectueuses
- se faire réexpédier la marchandise ou les pièces défectueuses pour les réparer
- remplacer les pièces défectueuses;
- c)** Utiliser la pièce correctement et effectuer un entretien normal.

4.0.0 Limites

Les conditions générales de garantie cessent automatiquement dans les cas suivants :

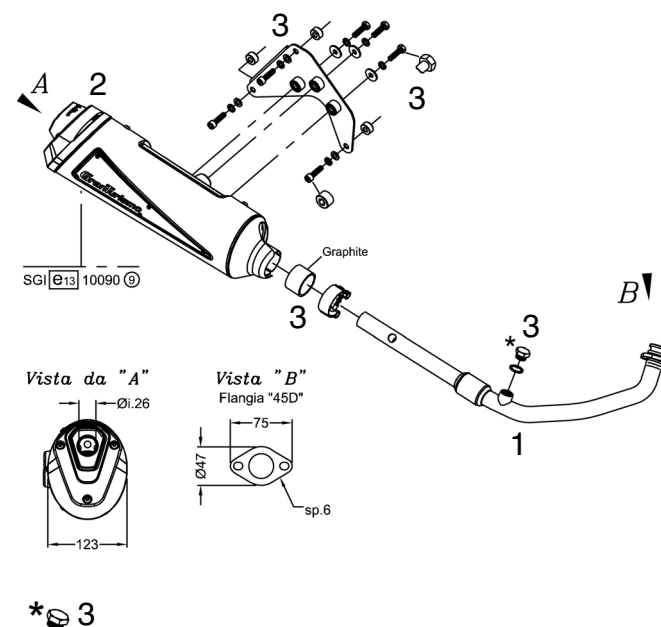
- a)** Les défauts des pièces proviennent d'accidents, de mauvais usage, d'un manque

22

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique	pag. 6
Technische Zeichnung/Diseño técnico	
Legenda componenti/List of components/ Légende des composants/Inhaltsverzeichnis	pag. 7
Lista de componentes	
Istruzioni di montaggio	pag. 8
Fitting instructions	pag. 9
Notice de montage	pag. 10
Montageanleitungen	pag. 11
Instrucciones de montaje	pag. 12
E-Pass	pag. 13

Certificati d'omologazione/Approval certificate	pag. 17
Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen	
Certificado de homologación	pag. 18
Garanzia	pag. 20
Guarantee	
Garantie	pag. 22
Garantie	pag. 24
Garantía	pag. 26



- * 3
- I) Componenti forniti in confezione e da utilizzare solo sulle motociclette non dotate di sonda Lambda:
.Guarnizione + Tappo M18x1,25 h.9
- GB) By-packed components to be used only on motorcycles not provided with Lambda probe: .Seal + Plug M18x1,25 h.9
- F) Pièces fournies et à utiliser seulement sur les motocycles qui ne sont pas équipés de sonde Lambda:
.Garniture + Bouchon M18x1,25 h.9
- D) Mittgelieferte Bauteile, die nur für Motorräder ohne Lambda-Sonde einzusetzen sind: .Dichtung + Stopfen M18x1,25 h.9
- E) Componentes suministrados en confección y que hay que utilizar sólo en las motocicletas no equipadas de sonda Lambda:
.Guarnición + Tapón M18x1,25 h.9

6

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PARTI SPEDITE:
fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

PRECAUZIONI:

prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

MONTAGGIO:

- 1.** Smontare il silenziatore originale.
- 2.** Installare il silenziatore LeoVince calzando innanzitutto il collettore e la rispettiva flangia interponendo la guarnizione/boccola di grafite quando presente, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un corretto posizionamento e di poter sfruttare i giochi esistenti tra la flangia ed i prigionieri del cilindro.
- 3.** Montare la staffa di attacco al telaio in dotazione sul corpo marmitta, vincolarla al telaio seguendo l'indicazione del disegno allegato, dove vengono definite le corrette posizioni dei distanziali, rondelle (quando presenti) e bulloneria.
- 4.** Procedere quindi al serraggio di tutta la bulloneria iniziando dall'attacco sul cilindro.
- 5.** Avviare il motore, attendere alcuni minuti che venga raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

NOTA BENE:

dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore è possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

8

- d'entretien ou de surcharges;
- b)** Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
- c)** L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
- d)** Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
- e)** Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

5.0.0 Responsabilità

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declina toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declina espressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et declina toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.

23

- a.** If components returned exhibit defects resulting from accidents, careless use, or abuse.
- b.** If the motorcycle to which the components have been fitted has been used in an unauthorised fashion
- c.** If the motorcycle to which the parts have been fitted has not been maintained in accordance with factory recommendations.
- d.** Where parts excluded as indicated in paragraph 2.0.0 of this guarantee
- e.** Where parts excluded because of negligence of a proprietor who has failed to respect the specific obligations mentioned in paragraph 3.0.0 of the present guarantee.

5.0.0 Responsibility

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declines all responsibility for any damage to the silencer or to the outer casing caused by a non-maintenance of the product. SITO GRUPPO INDUSTRIALE is not responsible for incidents which may arise and causes harm to persons or things while the product in question is being used or as a result of use or causes arising from use of the same even during testing. Defect and delays in repair do not give the user a right to compensation, or extension of the guaranty. The cost of transport to return the goods to the factory are to be born by the Buyer, as well as the possible costs of inspection requested by him and accepted by SITO GRUPPO INDUSTRIALE. The guaranty offered in paragraph 1 above (with the exclusions and limitations listed in paragraph 2.0.0, 3.0.0 and 4.0.0) constitutes the only guaranty offered by SITO GRUPPO INDUSTRIALE, which to all intense replaces any other legal remedy. SITO GRUPPO INDUSTRIALE reserves to itself the right of modifying and improving any product, without having to modify similar products which have already been sold. The Buyer recognises that in the case of the dispute with SITO GRUPPO INDUSTRIALE, the competent legal authority will be judiciary of the court of Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE explicitly offers no guaranty implicit or stated, that the goods are suitable or saleable for a particular application, and declines all responsibility for accidental damage or consequent damage or any other loss deriving from the use of these parts, products, or components.

21

7

ARTICOLO
ITEM - N°
REF.
ARTIKEL - NR
REFERENCIA

3490


SI MONTA SU
TO FIT
SE MONTE SUR
MONTIERBAR AUF
SE MONTA SOBRE

SUZUKI UH BURGMAN 125 i.e.
SUZUKI UH BURGMAN 200 i.e.

TIPO TECNICO
ORIGINAL NO.
CODE DU MODÈLE ORIGINE
ORIGINAL MASCHINE NR
NUMERO DE LA MAQUINA ORIGINAL

CC11 - VTTCC11
CD 1-1 (HU 200)

OMOLOGAZIONE N°
TYPE APPROVAL
NO. D'HOMOLOGATION
ZULASSUNG - NO
NO DE HOMOLOGACIÓN

e₁₃ 10090 

IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA
IN CONFORMITY WITH
CONFORME A LA NORME
ENTSPRICHT DER NORM
DE CONFORMIDAD CON LA NORMA

**EC DIRECTIVE
97/24**

16

15

NOTA: Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enu-

merados.
Ministerio de Transportes y de la Navegación (copia adjunta).
ro de matrícula del silenciador homologado LeoVince, tal como se indica en la circular del
mitida por la ley, sin que sea obligatorio la inscripción en la libreta de circulación del núme-
cio: para TALLIA, la posibilidad de instalar un silenciador homologado no original está per-
2 Efectuar la sustitución sin tener que modificar o actualizar la carta de circulación del vehí-
dad con el vehículo al que está destinado y, consecuentemente, para autorizar el montaje.
del certificado de homologación adjunto es suficiente para demostrar la total compatibili-
europo). En caso de controles efectuados por los organismos pertinentes, la presentación
1 Circular libremente en la calle (no solamente en el propio país, sino en todo el territorio
motor, tiene derecho a:

El usuario que adquiere y monta un producto LeoVince homologado "e-pass" sobre su ciclo-

cuerpo silenciador sobre el producto (tapa trasera sobre las colas SBK; placa soldada en el

logación impreso sobre el producto (tapa trasera sobre las colas SBK; placa soldada en el
Respectan la Directiva Europea 97/24/CE y se distinguen por el número de homo-
la CEE.

Los escapes LeoVince identificados con la marca "e-pass" están aprobadas por

la CEE.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reibfest-Klebeetikette mit der
Endspul-/Auspuff-Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette ist gemäß der EG-
Vorchrifts-Nr. 97/24/CE v. 17 Juni 1997 neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben
des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

Rechte ausser Kraft.

HINWEIS: Jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die oben genannten

im Kräftfahrzeugschein eingetragen werden muß.
liert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von LeoVince
anliegende Kopie). Es darf nach TALLIENISCHEM Recht ein Nachrüstschalldämpfer instal-

wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe

2 Der Austausch oder Nachtrag des Kräftfahrzeugscheins erfolgen
Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.

Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das


E - APPROVED

Il prodotto LEOVINCE ottiene l'omologazione in seguito a test prestazionali
(misura su banco dinamometrico a rulli automatizzato), di velocità e potenza e
fonometrici (misurazioni del livello sonoro espresso in dB(A), sia da fermo che
in movimento). Tali rilevazioni, sono eseguite in collaborazione con il personale di enti pre-
posti all'omologazione, mediante l'utilizzo di strumenti che rispettano i gradi di precisione
richiesti dalle norme vigenti.

Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo, un prodotto LEOVINCE omologato (che
rispetta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di avvenuta omologazione) ha
diritto a:

1 circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il territo-
rio europeo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti, la presen-
tazione del certificato di omologazione allegato, é sufficiente a dimostrarne la totale com-
patibilità con il veicolo a cui é destinato e quindi ad autorizzarne il montaggio.

2 effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del
veicolo.

N.B.: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

Attenzione, allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo anti-manomis-
sione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico. Ai fini della Direttiva
Europea 97/24/CE del 17 Giugno 1997, tale adesivo va obbligatoriamente applicato accan-
to alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del veicolo.

GB E-marked LeoVince exhaust systems have been granted EEC approval. They are
manufactured in accordance with European directive 97/24/CE, and are marked
with the appropriate homologation number which is stamped into the product.

Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machine
have the following rights:

1 The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but
throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nominated
government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, this
will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted.

2 The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration docu-
ment of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-market
exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the
homologated LeoVince exhaust, as indicated in the circular from the Ministry of Transport
and Navigation (copy enclosed).

13

14

Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen
über eine EG-Zulassung.
Sie entsprechen der europäischen Richtlinie 97/24/CE und sind durch die jewei-
lige auf das Produkt gestempelte Zulassungsnummer (hintere Endkappe bei den SBK-
Endtopfen; geschweisste Plakette auf dem Schalldämpferkörper bei den Scoots) gekenn-
zeichnen.

Attention: avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la fal-
sification indiquant le numéro d'homologation de l'embout/pot d'échappement. Selon la fal-
Directive Européenne 97/24/CE du 17 Juin 1997, cet adhésif doit être obligatoirement appli-
qué près de la plaque de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

N.B.: une modification quelle qu'elle soit du dispositif entraîne obligatoirement pour l'utili-
sateur la perte des droits ci-dessus.

Transports et de la Navigation (copie ci-jointe).

le du silencieux homologué LeoVince, comme indiqué par la circularité du Ministère des

par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise du numéro de matricu-
pour l'TALLIA La possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée
2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule.
auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.

certificat d'homologation ci-joint, suffit à démonter la totale compatibilité avec le véhicule
européen). En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du
1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire
a droit à:

L'utilisateur qui achète et place sur son véhicule, un produit LeoVince homologué "e-pass"

gation apposé sur le dispositif (carter arrière sur les pots SBK; plaque soude sur le
ils respectent la Directive européenne 97/24/CE et portent le numéro d'homolo-
approuvés par la CEE.

Les pots d'échappement LeoVince identifiés sous la marque "e-pass", sont

trou d'approbation imprimée sur le produit avec le numéro d'homologation et le logo "e-pass".
type-approval number of the terminal/exhaust system. According to the EC-CE Directive
97/24/CE dd. June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the con-

Note: an tampering inhibition label is enclosed to the product documentation, showing the
type-approval number of the terminal/exhaust system. According to the EC-CE Directive
97/24/CE dd. June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the con-